

## CAPES/CAFEP EXTERNE D'ANGLAIS SESSION 2014

### ÉPREUVE D'ENTRETIEN A PARTIR D'UN DOSSIER

Notion retenue : « Mémoire : héritages et ruptures » (classe de seconde)

#### **Première partie :**

En lien avec la notion retenue, vous procéderez à la présentation et à l'analyse du document 1. Ce document est à écouter sur le lecteur MP3 qui vous a été remis.

#### **Seconde partie :**

En lien avec la notion retenue, vous procéderez à l'analyse des documents 2a et 2b. Ces documents sont d'authentiques productions d'élèves.

Vous vous demanderez notamment :

- dans quelle mesure les compétences linguistiques, culturelles et pragmatiques y sont mobilisées au service de la production du sens, compte tenu du contexte (documents 3a à 3c) où il convient de les replacer ;
- quelle(s) action(s) pédagogique(s) il serait possible et souhaitable d'entreprendre afin de consolider les acquis des élèves.

Dans la conduite de votre réflexion, vous pouvez, si vous le souhaitez, faire référence au document 1.

## Document 1

*“50 Years After The Equal Pay Act, Gender Wage Gap Endures”*

Source: edited from <http://www.npr.org/>

### Document 2a : production écrite de l'élève A

The subject of this news report is single sex school. In this news report we have opinions of eight people. The psychologist think coed school is better than single sex school because we live in coed world. Even if single sex-school is a tradition, children could creat stereotips. However, a mother think single-sex school “is right for some kids”, they less distracted and learn easilier because education of boys and girls are different. Coed school could be harmfull and kids need structures.

I according with parents that is single-sex-school kids are less distracted. However coed school are better because the world is a co-ed world, men and women work together. And just, kids live in family with a mother and a father maybe have brothers and sisters so why, why separate sexes. In co-ed school they no creat stereotype. A child work for him if he is distracted he is his choice. And single sex school is a wast of money.

### Document 2b : production écrite de l'élève B

The news report is about differents opinions of people about single sex school and co-ed school. Some of them are for and the other against. Those who are for said that the world is composed of men and womans so co-ed school are better than single sex school. They also said that people think students in single sex school have better marks than in co-ed school but it's faulse.

Whereas those who are for single-sex school are based on traditions and religions, in other words an old school. They think that if boys and girls are together in class, they will be more distractions. But like some mothers said every kids is different so it's depend of each child. Some childrens arrive to be concentrate with the other sex but some not.

I'm totally against single sex school. For me it's not a good idea because today's world is composed of boys and girls so students have to be trained to work and live with opposite sex. Some parents think their children will have better marks and will be more concentrate with just boys or just girls, but I think it's just a question of motivation. If someone wants to have good marks and be concentrate, only they can do that. Distractions are not excuses. All kids are differents so everyone need an different and special education.

### Document 3a : situation d'enseignement

Les documents 2a et 2b sont les productions originales d'élèves d'une même classe de seconde générale.

Cette classe de seconde est une classe à projet. Elle compte 32 élèves (23 filles et neuf garçons). Elle est connue dans son établissement comme « la classe américaine » et, depuis des années, un échange avec les Etats-Unis fait partie du projet. L'année scolaire 2013-2014 a

été la première où toute la classe, plutôt qu'un nombre restreint d'élèves, a pu prendre part à l'échange.

Les élèves sont d'abord partis aux Etats-Unis pour un séjour organisé avec les trois lycées partenaires, qui se trouvent être non-mixtes et où les élèves portent de surcroît l'uniforme. Ils recevront plus tard dans l'année leurs correspondants respectifs des lycées américains visités.

Afin de préparer leur voyage outre-Atlantique les élèves sont entrés en contact par courrier électronique avec leurs correspondants. Très vite, cette communication voulue et encadrée par les enseignants en France et aux Etats-Unis a évolué. En plus des échanges prescrits, les élèves ont commencé à communiquer spontanément entre eux par d'autres biais : Facebook, Skype, Snapchat... Un blog littéraire a vu le jour pour parler de livres ayant pour sujet les Etats-Unis au sens large.

Une séquence sur les établissements non-mixtes et le port des uniformes faisait partie de la préparation au voyage, en lien avec la notion « Mémoire – héritages et rupture » du programme d'enseignement des langues vivantes en seconde. La séquence avait pour but de faire réfléchir les élèves à certaines pratiques qui peuvent avoir cours dans les établissements secondaires américains, et qui sont liées à leur histoire et à leurs traditions. La production écrite des documents 2a et 2b est une évaluation formative en vue de préparer la tâche finale, qui consistera à exprimer son opinion soit sur l'enseignement non-mixte, soit sur le port de l'uniforme, dans un essai présentant les deux facettes de la question.

Les élèves devaient exprimer leurs opinions en réaction à un reportage télévisé sur le sujet de '*Single-sex education*', en commençant par récapituler les grandes idées de ce reportage.

### **Document 3b : L'ouverture sur l'Europe et le monde : un gage d'excellence**

L'ouverture sur l'Europe et le monde doit constituer une priorité pour tous les établissements scolaires. En mars 2009, le Conseil de l'Union européenne, dans le cadre de la stratégie « Europe 2020 » a fixé des objectifs ambitieux pour une croissance intelligente, durable et inclusive, à laquelle il est indispensable d'associer les jeunes.

La mobilité en est un des objectifs majeurs pour les dix prochaines années de façon à ce que les périodes de formation à l'étranger – tant en Europe que dans le reste du monde – deviennent la règle et non l'exception.

La maîtrise de plusieurs langues étrangères, la connaissance d'autres cultures et sociétés sont devenues indispensables pour l'insertion des élèves dans un monde professionnel et une vie citoyenne qui dépassent désormais le cadre des frontières nationales. Faciliter la poursuite d'études à l'étranger, permettre une recherche d'emploi sur un marché du travail élargi, former des citoyens ouverts sur le monde : tous ces enjeux font partie intégrante de la réforme du lycée.

Les partenariats scolaires internationaux sont des éléments fédérateurs : ils permettent à l'ensemble de la communauté éducative de se retrouver autour de projets spécifiques, durables et pluridisciplinaires. Les élèves sont également appelés à relayer individuellement ces partenariats et à créer des liens et des échanges à distance avec leurs correspondants en recourant aux technologies de l'information et de la communication (visioconférences, outil informatique, émissions de radio...)

Source : <http://eduscol.education.fr>

**Document 3c : extrait du programme d'enseignement des langues vivantes en classe de seconde générale et technologique** (*Bulletin officiel de l'Éducation nationale*, numéro spécial n° 4 du 29 avril 2010)

*Les technologies de l'information et de la communication*

Le recours aux technologies du numérique est incontournable, il permet d'augmenter les moments de pratique authentique de la langue tant dans l'établissement qu'en dehors de celui-ci. Il permet de renforcer les compétences des élèves à la fois en compréhension et en expression notamment par :

- l'accès à des ressources numériques d'archives ou de la plus directe actualité (écoute de documents en flux direct ou téléchargés librement, recherches documentaires sur Internet etc.) ;
- la mise en contact avec des interlocuteurs aux quatre coins du monde (e-Twinning, visioconférence, forums d'échanges, bloc-notes numériques, messageries électroniques etc.).

*La mobilité*

L'ouverture sur l'extérieur et la mobilité permettent un contact direct avec les réalités des pays : voyages scolaires, échanges à distance avec des établissements étrangers ; correspondances, contacts avec l'assistant de langue ou avec d'autres locuteurs natifs dans l'établissement, séjours individuels... Ces apports ne sont pas déconnectés des activités de la classe, ils sont au cœur du dispositif d'apprentissage.

## Sujet : EED 32

### Première partie

The candidates were asked to present and analyze a document in relation to the notion that was chosen for the dossier : « *Mémoire: héritages et ruptures* ».

The document was an extract from a radio program entitled *50 Years After the Equal Pay Act, Gender Wage Gap Endures* which was broadcast on NPR (National Public Radio) on June 10<sup>th</sup>, 2013.

It is to be kept in mind that the candidates are not asked to simply explain what they have understood. Candidates who failed to link their presentation of the document to the notion were penalized. Given the fact that the French terms: « *Mémoire: héritages et ruptures* » do not have set equivalents in English, it was important for candidates to choose the translations that they found the most appropriate and pertinent in this case. The candidates could have mentioned "heritage", "legacy", "background", "tradition" as well as "breaking with the past" or "change", for the second term.

The document could be analyzed along the following lines.

### The Gender Gap

The gender gap illustrated here through the pay gap had to be at the heart of the analysis. No one denies the existence of the pay gap; however, there is a controversy over the reasons behind it. The Equal Pay Act (EPA) was passed on June 10<sup>th</sup>, 1963, by John Fitzgerald Kennedy to ensure equal pay for equal work. In the document, activists in favor of the 1963 law and of the Paycheck Fairness Act (PFA), which still has not been passed in the Senate, argue that these laws are necessary to put an end to blatant discrimination. The people interviewed highlight the fact that the pay gap can be linked to employers' tendency to view young women as future mothers: "*a big part of that is the anticipation of motherhood*". Furthermore, mothers suffer the most from the pay gap. The term "*motherhood penalty*" is extremely revealing. For these speakers, "*not working*" and "*working fewer hours*" when one has young children is not always a choice. The problems of affordable daycare and inflexible hours "force" these choices on many women. That is why it is said "*Women choose to have babies; they don't choose the discrimination that goes along with it.*"

Yet, on the other side of the debate, people such as Sabrina Schaeffer, who is interviewed, claim that the pay gap is indeed linked to women's choices and not to discrimination. She and other detractors feel that women "*would be better off without the Equal Pay Act.*" She also says that "*anti-discrimination laws paradoxically hurt working women.*" The political implications of her position will be elaborated below.

### The Historical Context

Today's gender gap is, of course, linked to the legacy of the past. In the 1950s and early 1960s, women (especially middle-class women) were expected to stay at home and to be model American housewives. If they did work, their work was often deemed inferior, and paid less than a man's. Historical representations of women in society at the time confirm this vision. The fact that the Equal Pay Act was passed in 1963 is important. American society was in the midst of great social upheaval. The Civil Rights Movement was in full swing.

African-Americans had been fighting for their rights for several years and other social groups and minorities followed in their wake. Title VII of the Civil Rights Act banned all types of discrimination in the workplace.

The fact that the Obama administration is pushing the Paycheck Fairness Act, to make wage discrepancies transparent, speaks volumes. Fifty years later, a pay gap still exists and the implementation of the 1963 law and Title VII need to be reinforced. This underlines a strong circularity in social progress in the United States. A step forward is often followed by a backlash and it can take years to consolidate the forward movement.

### **Political Dimension**

In 2009, Obama passed the Lilly Ledbetter Fair Pay Act which clearly announced his position on the government's role in guaranteeing social equality. In the State of the Union Address in January 2014, President Obama reiterated his commitment to pay equity by stating that today's pay gap belonged in a, episode of *Mad Men* (an American TV series set in the 1960s). Obama has expressed his support for affordable daycare as well. This issue is intricately intertwined with women's place in the workforce in the United States. Championing wage equity and affordable daycare have become positions that are identified with the Democratic Party. In the climate of fractiously partisan politics in Washington DC, Obama's political adversaries oppose these measures on ideological grounds.

In the radio broadcast, Sabrina Schaeffer is identified as the "*executive director of the Independent Women's Forum, a conservative and libertarian women's advocacy group.*" The key words here are "conservative" and "libertarian". Although no mention is made of an affiliation with a particular political party, Ms. Schaeffer is clearly positioned as being part of the opposition against the Obama administration. The word "conservative" could link her to the Republican Party, although the word "libertarian" adds another dimension – which could possibly link her to the Tea Party. In the United States, libertarians are against government intervention in general. They often position the individual against the Federal government. The general conservative argument against the EPA and the PFA is that too much government regulation hampers free enterprise. Thus the laws are portrayed as counter-productive.

### **Obama and John Fitzgerald Kennedy**

President Obama can be seen as a living example of how people can overcome a society's heritage and rise above past discrimination. His very presence in the Oval office illustrates a break with the past.

Parallels can also be drawn between President Obama and John Fitzgerald Kennedy, two young dynamic Democratic presidents embodying change. The fact that John Fitzgerald Kennedy was the first (and as yet only) Catholic president can also be underlined.

In an effort to show how the representations of women in society have changed over the past 50 years, it could be interesting to compare the First Ladies, Jackie Kennedy and Michelle Obama. Jackie Kennedy was a favorite with the media for her elegance and her impeccable sense of style. Fifty years later Michelle Obama is often viewed in the same way and limited to this superficial role by the media as well. However, Mrs. Obama has refused to remain boxed in. She has chosen her battles for society, namely public health, and is an efficient leader in her own right.

## **Branching Out**

The previous remark about Michelle Obama could also lead to the importance of powerful women in today's movement for gender equality. For example, Sheryl Sandberg, the Facebook COO (Chief Operating Officer) wrote a book called *Lean In*, that encourages women to stay in the workforce and to aim for the top. She underlines the fact that women are glaringly underrepresented in the highest positions in politics, finance, business and industry.

Comparing the issue at hand to affirmative action was another interesting angle to explore. The policy was implemented to right the wrongs of the past and to level the field in society for minorities who had suffered decades (even centuries) of discrimination. The practice is now being attacked and cases hoping to strike it down have been brought before the Supreme Court. The argument goes that affirmative action is either no longer needed or is counter-productive – which echoes the arguments against the EPA and PFA. It is also important to point out that the conservative, libertarian detractor speaking against anti-discrimination laws is a woman. It is likely to make her arguments seem more convincing and impartial.

This debate could also be linked to recurrent structural elements of US heritage dragging the present towards the past: eternal references to the Constitution, the Bill of Rights, the importance of legacy in the US. Each American President works on preparing his “legacy,” what he will be remembered for.

It could be mentioned that simply through her name, the radio presenter Yuki Noguchi adds a layer of multiculturalism to the debate, relating it to American identity and what it means to be American, which is constantly being redefined.

To conclude, there are many different ways in which this radio broadcast could have been analysed. The key issue at stake was the gender wage gap and its link to the legacy of the past in the United States. In order to analyze this pertinently, it was important to take into account the historical contexts (past and present) and the political dynamics at play. However, candidates had great leeway for branching out and linking this topical issue to other questions of social progress.

## **Deuxième partie**

En lien avec la notion « mémoire : héritages et ruptures », le candidat devait procéder à l'analyse des documents et s'interroger sur les compétences linguistiques, culturelles et pragmatiques mobilisées au service de la production du sens. En prenant en compte les documents de contexte, le candidat était invité à proposer des actions pédagogiques afin de consolider les acquis des élèves.

À la lumière de la consigne, il est indispensable, pour aborder ce sujet, de prendre appui sur la situation d'enseignement (doc. 3a) et sa spécificité. Les éléments incontournables du dossier sont :

- la dimension culturelle prédominante en relation avec les productions écrites des élèves ;
- la consigne donnée, qui met en jeu deux activités langagières (compréhension écrite et expression écrite) ;
- l'ouverture internationale ;

- l'échange, en lien avec le projet d'établissement.

Chaque document devait faire l'objet d'une lecture attentive qui permettait au candidat de contextualiser les productions des élèves. La prise en compte des documents annexes est primordiale, puisqu'elle oriente d'emblée l'analyse des enjeux des productions.

Pour débiter sa présentation le candidat devait mettre en regard les productions des élèves, la situation d'enseignement et sa spécificité. La séquence devait être reliée de façon cohérente à la notion étudiée « Mémoire : héritage et rupture ». Par ailleurs certains termes essentiels présents dans le document 3a devaient être identifiés et explicités : classe à projet, échange, évaluation formative, l'intérêt étant de voir comment ces éléments éclairent les productions des élèves.

### **Acquis et besoins**

Le candidat ne pouvait se contenter de dresser une simple liste des erreurs linguistiques les plus frappantes dans chaque production d'élève. Par exemple, il ne suffisait pas de relever des erreurs grammaticales comme la mauvaise utilisation du comparatif, l'absence du « s » à la troisième personne du singulier, les erreurs de détermination, des pluriels irréguliers. La mise en regard des deux productions permettait de repérer des zones de convergence et de divergence afin de hiérarchiser les besoins, sans négliger les acquis et les compétences en cours d'acquisition. Dans ces productions, il y a des acquis qui montrent qu'elles tendent vers le niveau B1. Il y a des tentatives d'argumentation, des connecteurs parfois utilisés à bon escient, des textes longs (cf. descripteurs du niveau B1). De l'aisance transparait dans les productions et dans l'ensemble les erreurs linguistiques ne représentent pas un obstacle à l'accès au sens.

### **Les activités langagières**

Un des enjeux de ce dossier était de repérer que deux activités langagières sont mobilisées dans ces productions : la compréhension orale et l'expression écrite. En effet, les élèves ont visionné un reportage télévisé sur le thème *single-sex education*, dans lequel des opinions divergentes ont été présentées. Les élèves étaient invités à restituer les arguments pour et contre les écoles non-mixtes, puis à exprimer leur opinion personnelle (cf. descripteurs B1).

Il était pertinent de remarquer que certaines erreurs orthographiques étaient liées au fait que les élèves ne faisaient que transcrire des mots entendus (interférence entre la phonie et la graphie : *stereotips, creat, wast*). Ces erreurs peuvent être expliquées par l'interférence entre la compréhension orale et l'expression écrite. Les meilleurs candidats ont également souligné que cette interférence entravait l'accès au sens, par exemple dans le document 2a : *Even if single-sex school is a tradition, children could creat stereotips*. Même si l'élève fait l'effort d'utiliser un mot de liaison « *even if* », la logique de l'argument n'est pas claire ici. Cette analyse a pu permettre à certains candidats d'amorcer une réflexion sur les stratégies à mettre en œuvre pour améliorer la compréhension orale : repérer les mots connus et les mots accentués, vérifier la compréhension orale par l'expression écrite en français, comme cela se fait au baccalauréat, par exemple. Ils ont pu voir les limites qui apparaissent lorsque deux activités langagières sont mobilisées pour la même tâche. La restitution de la compréhension orale apparaît comme un obstacle à l'accès au sens dans les productions écrites des élèves. Certains candidats ont même perçu qu'il y avait moins d'erreurs de ce type dans la partie



« expression libre ». Quand les élèves exprimaient leurs idées personnelles, ils étaient moins influencés par ce qu'ils avaient entendu.

Il était donc possible de proposer des pistes pédagogiques afin de travailler la compréhension orale autrement, comme cela a été mentionné plus haut. Toutefois, si la tâche finale est une expression écrite (cela est indiqué dans la situation d'enseignement), il est essentiel de travailler sur les éléments qui nuisent à la compréhension des productions écrites. Il serait donc pertinent de proposer une activité sur les connecteurs pour exprimer des liens logiques.

Le candidat devrait être amené à voir que l'objectif de l'enseignant n'est que partiellement atteint. Une bonne prestation hiérarchisait les besoins en fonction des priorités et envisageait des actions pédagogiques et une suite cohérente pour réaliser l'autonomisation progressive de l'élève.

### **La dimension culturelle**

Percevoir la prédominance de l'aspect culturel de ce dossier était essentiel. La notion « Mémoire : héritages et ruptures » est illustrée par l'étude des établissements scolaires non-mixtes aux Etats-Unis, où les élèves portent l'uniforme. Des établissements de ce genre sont souvent des écoles influencées par la tradition et le passé. Toutefois, le reportage télévisé visionné par les élèves montrait qu'il y a actuellement un retour à ces pratiques dans les écoles publiques qui étaient jusqu'alors mixtes et où les élèves ne portaient pas d'uniforme. Cette tendance est un retour au passé, aux méthodes scolaires traditionnelles.

Le candidat pouvait poser la question suivante : en quoi est-il intéressant de faire réfléchir les élèves sur une problématique américaine qui ne relève pas de leur quotidien de citoyen en France ? Cette question relève de la compétence socioculturelle qui devient compétence interculturelle dès que l'on prend en compte les relations entre « le monde d'où l'on vient » et « le monde de la communauté cible » (CECRL). La spécificité de la situation d'enseignement est liée à cette compétence. Les élèves expriment leurs opinions sur un système scolaire qui leur est inconnu. En revanche, ils auront l'occasion lors de l'échange avec leurs partenaires de découvrir des établissements non-mixtes et même d'y suivre des cours. C'est à ce moment-là qu'ils pourront affiner leur opinion en la confrontant à la réalité sur place. Cela met en exergue le très grand intérêt culturel du sujet d'étude en relation avec le projet d'échange de la classe.

Un échange apporte donc de nombreux bénéfices, qui méritent d'être énumérés : la pratique de la langue en situation authentique, une ouverture au monde, la découverte de l'autre, la confrontation des opinions personnelles avec la réalité, moyens privilégiés de dépasser les stéréotypes. La préparation d'un échange qui fasse l'objet d'un véritable projet de classe entraîne également un travail pluridisciplinaire et un travail d'équipe où le professeur de langue interagit avec ses collègues, coopère avec les parents et les différents partenaires de l'établissement. C'est pour toutes ces raisons que l'échange s'inscrit dans le projet d'établissement, témoignant ainsi de la volonté d'ouverture au monde.

### **L'utilisation des TICE**

La situation d'enseignement illustre également la place importante de l'utilisation des TICE et donc la possibilité de valider des items du B2i au cours de ce projet. Les élèves correspondent avec leurs partenaires américains par mail. Il y a aussi un blog littéraire qui est

le fruit d'un travail pluridisciplinaire (entre les professeurs de langue vivante, de français et de documentation). Même si la nature exacte du blog littéraire n'a pas été précisée dans le document 3a, le candidat pouvait imaginer la possibilité de construire un travail pluridisciplinaire. Par le biais de ces échanges, nous avons des exemples de mobilité virtuelle qui précèdent et accompagnent la mobilité physique qui s'effectue plus tard dans l'année avec le voyage lui-même.

Pour finir, les candidats qui ont également exploité le potentiel de formation du citoyen (en relation avec les compétences du professeur) ont été valorisés.

Abigail Wahl-Genon